Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

Le Journal de Porrentruy

N° 17 / Décembre 2011

www.porrentruy.ch

Au terme d'une année exceptionnelle

L'immense chantier d'« Esplanade » a enfin débuté. Il constitue la grande attraction de cette fin d'année avec de nombreux badauds qui assistent, ébahis, à la métamorphose de tout un quartier. Nostalgie face à la disparition d'un environnement familier, admiration devant l'ampleur des moyens engagés, satisfaction que cette ville sorte de sa torpeur, impatience de voir ce que « cela va donner » d'ici à l'automne 2013. « Esplanade » a bien valeur de symbole : cette ville entre probablement dans une nouvelle phase de sa longue histoire ; la « belle endormie » s'est réveillée.

Photo: Darrin Vanselow

Une notoriété accrue

En 2011, quelques grands événements ont rempli nos rues de foules considérables qui ont découvert le charme de notre ville et s'en souviendront. Les médias nationaux et internationaux étaient présents, procurant à Porrentruy une très large publicité. On en constate déjà les résultats : augmentation manifeste du tourisme et nombre croissant d'investisseurs qui s'intéressent à développer des projets à Porrentruy.

Des dossiers bien engagés

En 2011 ont également été préparés des objets importants qui devraient déboucher sur des décisions ou sur des réalisations en 2012 : modernisation et extension des bâtiments des pompiers à la route de Fontenais, création d'une structure d'accueil pour groupes de jeunes, transformation du Foyer Les Planchettes, réaménagement de la Place de la Gare et achèvement du passage sous-voies, rénovation ou reconstruction de la patinoire, poursuite des efforts sur tous les fronts du développement durable, élaboration de la nouvelle réglementation de construction et bien d'autres avec une volonté de rendre cette ville plus attractive, plus « urbaine » mais en respectant les balises posées par la planification financière.

Les 9, 10 et 11 mars 2012 : une votation très importante

2011 aura aussi permis de faire des avancées dans le dossier de la réorganisation politique et administrative de Porrentruy. En effet, il ne suffit pas que cette ville se modernise dans ses équipements, il faut aussi qu'elle ajuste ses structures et son fonctionnement de manière à être plus efficace encore et à mieux répondre aux attentes de la population. Etape décisive de ce processus, la modification partielle du règlement d'organisation et d'administration. Le 27 octobre 2011, le Conseil de ville a pris connaissance du projet élaboré par le Conseil municipal, lui a apporté quelques modifications et l'a adopté à l'unanimité. C'est cette importante décision que les électrices et électeurs auront à confirmer les 9, 10 et 11 mars 2012. Les trois principaux changements proposés sont : le personnel municipal passe du statut de fonctionnaire à celui d'employé ; l'administration communale est réorganisée sur la base de quatre services, chaque service étant subdivisé en secteurs puis, le cas échéant, en équipes ; la composition du Conseil municipal passe de 9 à 7 membres et la fonction de maire est recentrée sur les aspects stratégiques. Aussi bien le législatif que l'exécutif communaux recommandent vivement au peuple d'approuver ces changements qui vont tous dans le sens d'une plus grande efficacité et d'une meilleure lisibilité des activités des autorités locales.

Confiance et solidarité

En cette fin d'année, mes pensées vont plus particulièrement vers nos concitoyens-nes envers qui la conjoncture économique actuelle se montre menaçante, voire cruelle. Je leur adresse un message de solidarité et les incite à avoir malgré tout confiance en leur avenir dans cette cité. A vous toutes et tous, habitant-e-s de Porrentruy, je souhaite, au nom du Conseil municipal, d'heureuses fêtes de fin d'année et une excellente année 2012.

Gérard Guenat,
Maire de Porrentruy

IMPRESSUM
Municipalité de Porrentruy - Secrétariat municipal
Mention « Journal local » - Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy
4500 exemplaires - Distribution gratuite

Porrentruy
european energy award
Cité de l'énergie

PUB

F. NEFF SA
Entreprise de pavage
Fin de la Outre 2
2740 MOUTIER
Tél. 032 493 23 40
Fax 032 493 23 51
079 379 09 05
Pavage
Construction de routes
Bordures en granit
Pavage mosaïque
Succursale à Porrentruy

Pompes Funèbres
LURATI
Romain Voisard
Fbg St-Germain 22 - 2900 Porrentruy
032 466 32 03 - 079 771 93 46
www.pf-lurati.ch - Contrats funéraires
Respect - Dignité - Discrétion

ADJUGER.CH
site de ventes aux enchères gratuit

magasin du monde
de Porrentruy
Votre partenaire équitable
Malvoisins 14 - 2900 Porrentruy - 032 466 73 74

CHAUFFAGE I SANITAIRE I ISOLATION I SERVICE DES EAUX
ENTREPRISE DU GAZ... S.A.
2900 PORRENTRUY I 032 465 96 20 I www.gazsa.ch

Les nouveaux pôles de développement de Porrentruy

Avec les travaux d'« Esplanade », ceux de la Place de la Gare et l'achèvement du passage sous-voies CFF, notre ville entre en 2012 dans la « modernité ». Ce mouvement devrait se poursuivre au cours des prochaines années avec la création, dans l'espace urbain actuel, de deux pôles de développement : d'un côté, le quartier de la Gare dans son sens le plus large pour lequel une procédure de plan directeur localisé vient d'être lancée ; de l'autre, le secteur de la route de Courgenay où il est envisagé d'élaborer à brève échéance un plan spécial.

Photo : Darrin Vanselow

Dans les deux cas, il s'agit de valoriser, densifier et véritablement urbaniser des espaces hétéroclites et sous-utilisés. Le tout, appuyé par un programme de réhabilitation du centre ancien, a pour objectif de créer les conditions cadres nécessaires au développement harmonieux de Porrentruy.

Bienvenue à Porrentruy, Madame la déléguée intercommunale à l'énergie !

L'énergie de demain se prépare aujourd'hui. C'est forte de ce constat, complété par les nombreuses pistes retenues dans son programme « cité de l'énergie », que la Municipalité de Porrentruy a uni ses forces avec Fontenais et Delémont. Cette démarche, concrétisée par la ratification d'une Convention de coopération intercommunale, prévoit, pour une période expérimentale de quatre ans, l'engagement en commun d'un mandataire chargé en particulier du suivi des politiques énergétiques communales.

A la suite d'une mise au concours, les trois exécutifs ont décidé à fin octobre 2011, de retenir la candidature d'Elisa Tatti Theubet pour assumer cet important mandat.

Elisa Tatti Theubet a passé son enfance dans notre coin de pays. Après une maturité au Lycée cantonal, elle a obtenu, en 2007, un master en Sciences et Ingénierie de l'environnement à l'EPFL. Elle a acquis une solide expérience professionnelle au sein d'une entreprise qui réalise des écobilans, expérience qui pourra largement profiter à nos collectivités.

Elle habite actuellement Estavayer-le-Lac. Elle emménagera dans la région avec sa famille durant le premier semestre 2012. Son entrée en fonction est fixée au 1er février 2012, avec un taux d'activité de 70 % réparti entre les 3 communes.

Les tâches qui l'attendent visent notamment à :

- réduire la consommation d'énergie,
- réduire au maximum la pollution et les coûts de l'énergie,
- garantir un approvisionnement sûr en énergie,
- augmenter la part des énergies renouvelables dans la consommation et la production locales.

Pour l'exercice de son mandat, elle sera encadrée par les responsables politiques et techniques des domaines concernés par l'énergie.

Le Conseil municipal de Porrentruy se réjouit de pouvoir compter sur elle pour poursuivre et intensifier les efforts déjà engagés dans ce domaine désormais essentiel.

Transports publics en ville :

Dès ce mois de décembre 2011, l'offre en matière de transports publics à l'intérieur de Porrentruy s'est accrue de manière spectaculaire. Un seul exemple : dès à présent il y a, du lundi au samedi, 23 relations quotidiennes entre la Gare et l'Hôpital ! Cette « explosion » des prestations se vérifie sur toutes les lignes régionales qui, nécessairement, assurent aussi la desserte de la plupart des quartiers de notre ville. Il devient donc de plus en plus facile de se déplacer dans Porrentruy en transports publics plutôt qu'en voiture.

Les retombées positives de la loi sur les transports publics

C'est à l'évidence le résultat de la politique cantonale d'encouragement aux transports publics. Celle-ci entraîne pour Porrentruy une charge financière importante largement compensée par cette amélioration de l'offre. Cette tendance depuis quelque temps amorcée dans d'autres régions du Jura bénéficie à présent à Porrentruy et c'est très bien ainsi. Pour aller à l'école, pour se rendre au travail, pour effectuer leurs achats, un nombre croissant d'habitants de cette ville va pouvoir prendre l'habitude de « voyager sympa », de « circuler futé ».

Une année de transition

Cependant, cette offre nouvelle nécessite une « remise à plat » des prestations TUB organisées depuis 2007. Une étude a été commandée à ce sujet pour concevoir une offre TUB qui ne soit pas un « doublon » des lignes régionales. Le Conseil municipal puis le Conseil de ville auront à statuer sur cette réorganisation du TUB dans les premiers mois de 2012, une réorganisation qui déploierait ses effets à partir de l'été 2012. En attendant, les six boucles urbaines du TUB liées aux horaires scolaires sont maintenues jusqu'en juillet 2012.

«Offrir le meilleur théâtre possible au maximum de gens possible…»

La vocation de la Société des Amis du Théâtre

Photo: Darrin Vanselow

Au moins soixante années d'activité déjà! La Société des Amis du Théâtre de Porrentruy et environs est l'une des plus anciennes associations culturelles de notre cité. Ancienne peut-être mais intensément créative et portée par un bénévolat toujours régénéré. Avec, bon an mal an, un programme d'une dizaine de spectacles, la SAT constitue l'un des piliers de la vie culturelle à Porrentruy.

Un comité «à tout faire»

Cette douzaine de personnes qui font vivre la SAT «carbure» à l'enthousiasme, au bénévolat et à l'amitié. Les tâches à répartir sont innombrables: choisir les spectacles, en assurer la publicité, poser les affiches, mettre sous enveloppe les informations, recevoir et héberger les comédiens, mettre la main au montage du décor, faire la caisse, assurer les liens avec le public, remettre en état les locaux… tout est à faire. Un engagement astreignant, c'est vrai, mais qui se voit bien récompensé par la satisfaction évidente du public et par de très belles rencontres avec les artistes de passage. Ceux-ci apprécient d'ailleurs beaucoup l'accueil chaleureux qui leur est réservé. «Structure très plastique», le comité accueille très volontiers toutes les nouvelles vocations. «Il y a beaucoup de passion dans tout cela».

Une succession à assurer

Le comité veille à une bonne répartition des tâches. Il n'en reste pas moins qu'une grande part de responsabilité incombe à la présidence. Bruno Chapatte a magnifiquement assumé cette mission pendant une bonne dizaine d'années. «On a eu un sacré président!» affirme l'une de celles qui ont travaillé avec lui. C'est bien vrai! Bruno aura donné un bel élan à la SAT en faisant du comité une véritable équipe, en augmentant et en diversifiant l'offre de spectacles, en renforçant les collaborations avec d'autres associations, les SAT jurassiennes, avec les écoles, avec le Centre culturel régional, en mettant un accent particulier sur les offres à l'intention des jeunes. «Véritable tour de force», les représentations sous chapiteau «de Tartuffe», en automne 2011, ont «couronné» sa présidence. Pour l'immédiat, le comité fonctionne sans président et s'attache à mettre en place des formes de travail qui permettent d'alléger un peu la charge présidentielle.

Le nerf de la guerre

La SAT a depuis longtemps renoncé aux «grands spectacles», elle négocie au plus près les cachets des troupes, elle réduit, à force de bénévolat, ses divers frais. Il n'en reste pas moins qu'elle doit couvrir un budget annuel d'environ CHF 45'000.-. Les cotisations (modestes mais indispensables) des quelque deux cents membres de l'association, les subventions de la Loterie romande, de l'Etat jurassien, de la Municipalité, les recettes des représentations permettent de maintenir la SAT à flot. Mais un nombre plus important d'adhérents, les apports occasionnels de quelques sponsors, une réévaluation des contributions des collectivités publiques lui permettraient de nombreux projets qui, faute d'argent, restent dans les tiroirs.

En attendant l'Inter

La plupart des activités de la SAT se donnent actuellement dans la salle des Hospitalières. L'endroit est charmant mais sa capacité d'accueil est restreinte (pour le public mais aussi pour les troupes) et son équipement technique rudimentaire. Cette situation a des conséquences sur le choix des spectacles et sur les coûts qu'ils génèrent. C'est dire avec quelle impatience croissante la SAT attend le démarrage et surtout l'achèvement des travaux de réhabilitation de l'Inter. Une réalisation qui lui donnera enfin l'espace culturel polyvalent dont, comme bien d'autres associations, elle a besoin.

Sous le signe de l'Italie, deux rendez-vous à ne pas manquer…

A la salle des Hospitalières à 20h15:

- vendredi 10 février 2012: «NOUS VOULONS TOUT» de Nanni Ballestrini avec Freddo L'Espagnol: fin des années 60, les émotions, les colères, les révoltes d'un jeune ouvrier du Mezzogiorno émigré à Turin.
- jeudi 24 et vendredi 25 mai 2012: «CIAO PAPA» de Domenico Carli avec Juan Antonio Crespillo et Shin Iglésias: une femme à la recherche du souvenir de son père, un homme politique assassiné par la mafia.

Le comité de la SAT

Servane Bédat, Fanny Bélet, Valérie Courbat, Eliane Domon, Kyung-Ah Lee Dusapin, Danielle Eberlin, Claire Laibe, Anne Petignat, Sandrine Schmidt

Jean-Pierre Hammel, Jean-Claude Rebetez, Jean-François Scherrer.

Devenez membre de la Société des Amis du Théâtre!

Inscriptions:
SAT, Valérie Courbat, Sur-le-Bottenier 25, 2950 Courgenay
(cotisations: CHF 25.-; couple: CHF 40.-)

Renseignements:
sat.ajoie@gmail.com

PUB

Assurance et prévoyance

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle.
Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

Sautez le pas. Rejoignez-nous.

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur
Agence principale Sébastien Froté
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 465 99 88
Fax 032 465 99 89
sebastien.frote@axa-winterthur.ch

AXA winterthur
réinventons / la protection financière

Boutique Allaine
Rue des Tanneurs 4 - 2900 Porrentruy

Troc de vêtements dames
Articles cadeaux

Tél. 032 / 474.42.39 (privé)
Ma-Ve 10h - 12h & 15 h - 18h30
Samedi 10h - 12h & 14h - 16h00

CSD INGENIEURS SA
Rue de la Chaumont 13
Case postale 134
CH - 2900 Porrentruy 2
t +41 32 465 50 30
f +41 32 465 50 31
porrentruy@csd.ch | www.csd.ch

CSDINGENIEURS
INGÉNIEUX PAR NATURE

Peinture Siegenthaler
Depuis plus de 60 ans
BREVET FÉDÉRAL
Natel 079 251 36 49
PORRENTRUY - COURGENAY

fondationdépendances
trans-AT porrentruy
Service ambulatoire Alcool et Toxicomanies
Rue Elsaesser 2 TEL: 032 465 84 40 www.trans-at.ch

Nanon architecture Sa

pascal henzelin cp 1336 porrentruy www.nanon.ch

architecture - transformation- rénovation -impenses - expertises
grande expérience dans l'ossature bois

PUB

Fiduciaire
Jean-Maurice Maitre S.A.

Tenue de comptabilité
Conseil en organisation d'entreprise
Conseil fiscal
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers
Gérances d'immeubles
Promotion immobilière
Achats et ventes
Conseils et planifications financières

Quai de l'Allaine 4
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 465 11 80
Fax 032 466 48 93

Place du 23-Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60
Fax 032 951 19 83

E-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch
Nouveau site : www.fiduciaire-jura.com

C'est ma liberté au quotidien.
Toujours disponible, toujours à mes côtés.

BCJ

inelectro

Entreprise d'installations électriques et de télécommunications

Route de Coeuve 13
2900 Porrentruy

Tél. 032 465 11 50
Fax 032 465 11 51

www.inelectro.ch

FONDATION GAI LOGIS

Pour retraités AVS / AI **exclusivement** :
studios et appartements 2 pièces
Immeuble avec ascenseur

Animation tous les 15 jours

Gérant : tél. 032 466.42.31

Lycée - Collège Saint-Charles Porrentruy

Scolarité obligatoire 4e à 9e

Classes primaires *(allemand par immersion, anglais dès la 5e)* 4e et 5e
Cycle secondaire d'orientation 6e et 7e
(une section allemand par immersion)
Prélycée *(une section allemand par immersion)* 8e et 9e
Classes prééconomiques 8e et 9e

Lycée

Maturité en 4 ans

Admission à tous les degrés sur présentation du bulletin, dans la limite des places disponibles.

Cours d'appui et devoirs surveillés
Internat et externat mixtes

Renseignements et inscriptions :
Téléphone 032 466 11 57
Fax 032 466 15 10
E-mail : rectorat@st-charles.ch

COUP DE PROJECTEUR

Romain Gajo

Coiffeur, officier, théologien… prêtre

Pour la communauté catholique jurassienne et plus particulièrement pour celle de Porrentruy, le 5 juin 2011 a constitué un événement exceptionnel. L'ordination à l'Eglise Saint-Pierre de trois nouveaux prêtres, dont deux sont enfants de Porrentruy, revêtait en effet une forte portée émotionnelle et une profonde signification symbolique. Tous trois accomplissent à présent cette année de stage en paroisse qui les conduira en été 2012 à l'ordination presbytérale: Antoine Dubosson et François-Xavier Gindrat, les deux Bruntrutains, sont donc vicaires, l'un à Saignelégier, l'autre à Delémont. Quant au troisième, Romain Gajo, un Imérien lui, il effectue cette dernière année de formation dans la paroisse de Porrentruy. Voici quelques traces d'un entretien récent avec quelqu'un qui se fixe à lui-même la ligne suivante: «cohérence et crédibilité dans la simplicité et l'authenticité» et qui se plaît énormément dans notre ville: «C'est un baume sur le cœur que de faire à Porrentruy ses premiers pas en pastorale».

Un parcours assez atypique

D'ascendance italienne par son père, ajoulote par sa mère, Romain Gajo a passé sa jeunesse à Saint-Imier. Il commence d'abord par suivre la trace paternelle en obtenant un CFC puis une maîtrise en coiffure. Il va donc travailler quelque temps dans le salon familial. S'enchaîne alors une carrière militaire qui, dans les troupes de protection aérienne, va le conduire jusqu'au grade de colonel. Toutefois, vers l'âge de 28 ans, il ressent un appel qui va peu à peu se préciser et le décider à donner une nouvelle inflexion à sa vie et s'engager dans un cheminement qui, en 13 ans, le conduira à ce qu'il est devenu. «Je suis désormais en phase avec moi-même. Je me sens à ma place.»

Il est donc bien ce qu'on appelle «une vocation tardive». Ce n'est assurément pas la voie de la facilité que, la trentaine bien «sonnée» et sans formation académique préalable, d'accomplir cinq années d'études théologiques, d'apprendre latin, grec et hébreu. Mais il se rassure vite en se disant: «Si Dieu m'appelle, c'est qu'il va me donner les moyens de réussir.» Il s'est si bien rassuré que, la licence en théologie obtenue en 2005, il poursuit sa formation universitaire à Fribourg durant trois années en partageant son temps entre une fonction d'assistant à la faculté de théologie et la préparation d'une thèse de doctorat en théologie pastorale et psychologie religieuse soutenue en 2008 sur le thème de la «pédagogie adolescente».

Heureux à Porrentruy

Il ne faut pas le solliciter beaucoup pour qu'il évoque le plaisir qu'il éprouve dans son ministère actuel. Il souligne la qualité et la disponibilité des bénévoles: «C'est une leçon pour nous; ça nous incite encore plus à prendre notre tâche au sérieux.» Contrairement aux idées reçues, il n'a pas du tout le sentiment d'être seul: «On est extrêmement soutenu; c'est un tissu merveilleux, plein de personnes de bonne volonté». Il se sent d'autant plus à l'aise qu'on lui a confié des responsabilités dans son domaine de prédilection, celui auquel il a consacré son doctorat, le travail auprès de la pastorale des jeunes. Le voilà donc en charge d'un nouveau dicastère du Jura pastoral appelé «coordination jeunesse».

Photo: Darrin Vanselow

Et après?

En juillet 2012, il aura véritablement achevé ce long parcours de formation et sera nommé à Porrentruy ou ailleurs. L'abbé Romain Gajo dit lui-même: «Si on me demande de rester, je suis très heureux!» Ailleurs? «Si on me demande de partir, je suis très heureux… être prêtre, c'est se mettre à disposition, au service des autres.» Ce qui compte vraiment pour lui au-delà d'un lieu d'exercice du ministère, c'est: «l'écoute de l'autre, l'aide à l'autre, la formation de l'autre.»

Disponibilité, solidité, équilibre, allure sportive, Romain Gajo donne une très belle image d'un prêtre d'aujourd'hui. Il le fait avec une profondeur qui ne va pas sans une belle dose d'humour et d'humilité. Il résume cela en une phrase: «Il faut prendre au sérieux ce qu'on fait; il ne faut pas trop prendre au sérieux ce qu'on est, dans le sens de sa position sociale ou académique! Avant d'être colonel, maître, docteur ou abbé, je suis Romain, et ça me va bien!».

«Aux toutes dernières nouvelles, le délégué épiscopal vient de nommer l'abbé Romain Gajo comme nouveau curé de l'Unité pastorale des Sources (paroisses de Porrentruy, Fontenais-Villars et Bressaucourt) dès le 1er août 2012!»

Félicitations et bienvenue à M. le Curé de Porrentruy!

PUB

RWB HOLDING SA
Une équipe d'ingénieurs
au service de l'Homme
et de l'environnement
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
EAU
ENVIRONNEMENT
GÉNIE CIVIL
SIT
www.rwb.ch

crf
Conseil, Révision et Fiduciaire SA
Membre de la Chambre Fiduciaire
Nos compétences :
Révision
Conseil fiscal
Conseil d'entreprise
Expertises
Tenue de comptabilités
Rue de la Maltière 10 - Case postale 261 - 2800 Delémont
joel.etique@crfsa.ch - Tél. + 41 (0)32 422 36 36 - Fax +41 (0)32 423 21 56

1971-2011
ROMEO SIRONI SA
ATELIER D'ARCHITECTURE SIA/FSAI/CSEA CERTIFIE ISO 9001 - Rue A.-Cuenin 8 - 2900 Porrentruy
www.sironi.ch / architecture@sironi.ch / Tel. +41 (0) 32 465 11 90 / Fax +41 (0) 32 466 22 39

Jean-Claude Adatte

Toujours «partant» pour Porrentruy

Le vendredi 25 novembre, le Conseil municipal a reçu officiellement le comité d'organisation de la Schubertiade 2011 afin de le féliciter et le remercier pour le remarquable succès de cette manifestation mémorable. A cette occasion, le maire a salué en Jean-Claude Adatte, responsable des quelque deux cents bénévoles de la Schubertiade, «un homme-ressources par excellence». Rien de plus juste! Le nombre, la diversité, l'intensité et la qualité des engagements de Jean-Claude Adatte au service des autres, mais plus particulièrement de sa ville, sont proprement sidérants. Son entrée en retraite en 2004 n'a fait que stimuler encore ce magnifique activisme.

Qu'est-ce qui le fait courir?

Quand on lui demande les raisons qui le conduisent à s'engager encore et toujours dans toutes sortes de défis, il a les réponses modestes: «Je ne peux pas rester sans rien faire» ou «J'aime le contact avec les gens» ou «J'aime Porrentruy et si je peux faire quelque chose pour cette ville, ça m'apporte une certaine satisfaction». La réalité, c'est que Jean-Claude a en lui à la fois «le goût des autres» et un sens viscéral du service public.

Brève postobiographie

Des origines modestes. Il passe son enfance au Faubourg-de-France. Avec un papa cordonnier à la Minerva et une maman ouvrière chez Spira, on ne roulait assurément pas sur l'or. Aussi pas question de poursuivre des études dans cette Ecole cantonale qu'il quitte à la fin de la scolarité obligatoire. Il va alors passer deux années «aux Allemands» comme le faisaient à cette époque nombre de jeunes gens de la région. Il pensait entrer dans les douanes: les circonstances le conduisent à accomplir à Bienne une formation de facteur. De 1962 à 2004, il restera au service des PTT, aujourd'hui la Poste Suisse, une institution dans laquelle il va gravir régulièrement des échelons pour achever sa carrière en qualité de responsable de l'office postal de Porrentruy. Une institution aussi dans laquelle il estime avoir acquis le sens de l'organisation et des méthodes de travail qui lui sont précieuses dans tout ce qu'il entreprend.

Un joli parcours politique

Fidèle à cette volonté de servir, il se lance aussi en politique locale sous les couleurs libérales-radicales. Il siégera donc pendant 12 ans au Conseil de ville dont il assumera la présidence en 1987. Sur cette lancée, il passe à l'exécutif communal où il effectuera deux législatures, l'une avec Jean-Marie Voirol, la seconde avec Hubert Theurillat. Il garde un excellent souvenir de cette période où, en charge du Département de l'environnement, il assurera la mise en route de la station de traitement des eaux du Betteraz, l'introduction du tri sélectif des déchets, l'implantation des premiers écopoints.

Une retraite hyperactive

Tout au long de sa vie, Jean-Claude Adatte s'est impliqué au service de diverses associations. Mais, la retraite venue, il a pu multiplier ses engagements. Il fait partie dès le départ de la belle aventure des guides de Porrentruy où il peut conjuguer son intérêt pour l'histoire, sa passion pour Porrentruy et son sens des relations humaines. Le voici à la présidence de l'Association des guides. C'est dans ce sillage qu'il mènera de main de maître l'ensemble des festivités de l'année Blarer en 2008. Dans la même lignée, il s'investit dans le Syndicat d'initiative régional d'Ajoie et du Clos de Doubs (SIRAC) afin de participer à la promotion touristique de la région. Par ailleurs, il prend la succession de Blaise Junod en qualité de responsable de l'antenne jurassienne de l'Université du 3e âge. Comme tout s'enchaîne, le voici aussi devenu, grâce à sa bonne maîtrise de l'allemand, une des chevilles ouvrières de l'accord de partenariat conclu à l'occasion de l'année Blarer entre les communes d'Aesch et de Porrentruy. Quand il s'agit de constituer le comité d'organisation de la Schubertiade 2011, il n'hésite pas une seconde pour assurer son concours. C'est «sous ses ordres» que s'est constituée cette petite armée de bénévoles qui a contribué de manière importante à la réussite de cette immense fête de la musique. Alors, on comprendrait bien qu'il veuille à présent s'accorder une petite pause avant de passer à un autre défi. Pas du tout! Il vient de rempiler en acceptant de siéger dans la commission «Relations publiques» pour l'accueil à Porrentruy du «Tour de France»! Fiabilité, précision, capacité considérable de travail, cordialité, il est bien cet «homme-ressources par excellence», toujours prêt à servir sa ville.

Photo: Darrin Vanselow

Pour tenir la route à un tel rythme, il faut savoir se préserver un «jardin secret». C'est le vélo, avec cette année 4'000 kilomètres au compteur, ce sont les recherches historiques aux Archives de l'Ancien Evêché de Bâle, c'est la cuisine avec quelques spécialités attendues aux fêtes de famille. Mais c'est surtout sa petite tribu de coeur, son épouse avec laquelle il accomplit chaque année plusieurs escapades, ses deux filles et ses six petits-enfants qu'il initie au toboroule, à l'accrobranche, à la trottinette et, sans doute aussi, aux secrets de la vieille ville.

Un pôle national d'étude sur le Québec et la Francophonie

Beau cadeau pour Porrentruy et son image de ville d'étude. En octobre 2010 a été inauguré à l'Espace Auguste Viatte le Centre suisse d'études sur le Québec et la Francophonie (CEQF). Ce dernier s'articule sur deux pôles: une antenne académique rattachée à l'Université de Fribourg et une base documentaire implantée à l'Hôtel des Halles. La localisation du CEQF dans le Jura et plus spécialement à Porrentruy ne doit rien au hasard: elle s'inscrit dans la tradition bien établie de coopération entre le Jura et le Québec mais aussi et surtout sur le fait que le fonds d'archives et d'ouvrages laissé par le professeur Auguste Viatte, illustre universitaire et Bruntrutain, et confié par sa famille à l'Office cantonal de la culture, constitue l'élément fondamental et déclencheur de ce centre. L'initiative de cette création émane d'un autre éminent universitaire bruntrutain, Claude Hauser, professeur à Fribourg, en concertation avec le professeur montréalais, Yvan Lamonde.

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur les relations entre le Québec, le Jura et la Suisse

La mission du CEQF à Porrentruy, c'est bien entendu de mettre en valeur l'incroyable richesse de la documentation provenant du fonds Viatte. Mais c'est aussi d'y intégrer de nouveaux éléments mis à disposition par des partenaires officiels (Association internationale des études québécoises, Bibliothèque et Archives nationales du Québec) et par des donateurs privés (par exemple Françoise Tétu de Labsade et le professeur Simon Langlois). Ce travail d'inventaire et de recherche sera effectué notamment par des stagiaires de la Belle Province, dans le cadre d'une convention signée également en octobre 2010 entre le Québec et le Jura. L'existence et l'intérêt particulier de ce centre documentaire sont de plus en plus reconnus dans le monde universitaire, en Suisse, dans le monde francophone et au-delà. Un site Internet conçu et géré par Mathieu Gillabert, un autre Jurassien, contribue à cette mise en évidence du CEQF (www.unifr.ch/ceqf)

Monique Gagnon-Tremblay, ministre québécoise des relations internationales, et Charles Juillard, président du Gouvernement, inaugurant le CEQF.

Les 9 et 10 mars 2012, un colloque à Porrentruy

Un autre apport du CEQF pour notre ville réside dans l'organisation, en principe tous les deux ans et à Porrentruy, de colloques scientifiques internationaux. Sous son égide aura donc lieu à Porrentruy, le vendredi 9 et le samedi 10 mars 2012, le premier de ces colloques: **«Les sociétés face aux défis de la migration: approche comparatiste Québec/Canada-Suisse».** Les conférences données à cette occasion par divers professeurs suisses et canadiens attireront sans doute dans notre ville un public de spécialistes mais aussi de «simples» auditeurs et auditrices d'ici et d'ailleurs, intéressés par l'événement et par sa thématique.

Nouvelles du partenariat entre Aesch et Porrentruy

Lors de la présentation, en 2008, à Aesch, de l'exposition «Blarer, prince parmi les princes», les exécutifs de Porrentruy et d'Aesch ont établi des contacts qui ont débouché sur la signature en juin 2009 d'un accord de partenariat. Depuis, de nombreux échanges ont eu lieu.

Ainsi, la «Muni» de Porrentruy s'est rendue à Aesch pour la Journée de la vigne et rencontré la fanfare du lieu. «Salut à l'Ajoie» et la «Cyrill Thummel Marsch», le pendant de l'hymne ajoulot, ont été interprétés par les deux fanfares réunies. En 2009, Aesch était l'hôte d'honneur de la St-Martin. Le concept des cabanes de St-Martin a été exporté à Aesch qui a fait l'achat à l'EFEJ de vingt cabanes pour son marché de Noël et en a loué vingt autres. La société de tir «La Campagne» a participé à des joutes amicales à Aesch et la «Chanson de Porrentruy» a été invitée à «La nuit de la culture» cette année. Une douzaine d'industriels d'Aesch ont visité une entreprise d'horlogerie, une usine de cannes de hockey ainsi que le Centre Professionnel de Porrentruy.

En 2010, le Conseil communal de Aesch a invité sa population à une visite de la cité des princes-évêques. Une trentaine de personnes ont découvert Porrentruy et les Archives de l'Ancien Evêché de Bâle. Cette année, la commune a récidivé et une vingtaine de personnes ont admiré la ville et le musée de l'Hôtel-Dieu.

En 2011, deux classes et plusieurs accompagnants de l'école primaire ont assisté au Carnaval des enfants à Aesch. C'est une très importante manifestation avec plus de septante groupes d'enfants, tous déguisés. Chaque groupe avait développé un sujet attrayant.

Au début novembre, cinquante-trois enseignants bâlois primaires d'Aesch ont été reçus par Michel Boil, proviseur, pour une visite de l'école de l'Oiselier. Une partie de la ville et le musée de l'Hôtel-Dieu étaient également au programme. Marcel Bailly, au nom du Conseil municipal, a accueilli cette cohorte à l'Hôtel de ville et a offert le verre de l'amitié. Les échanges se sont poursuivis autour d'un repas dans un restaurant de Porrentruy.

Jusqu'à ce jour, tous les visiteurs «aeschois» sont repartis très enthousiasmés par les richesses de toute nature de notre cité et convaincus que les liens qui, dans le passé, nous ont rapprochés, doivent aujourd'hui être maintenus et pérennisés.

Luka Maurer, 25 ans

« Je vais tout changer dans la mode masculine ! »

Diplômé de la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève, Luka Maurer revient souvent dans la boulangerie de son enfance, celle de son grand-père, Günther, à la rue Pierre-Péquignat. Tout là-haut, sous les toits, il s'est aménagé un atelier où il ne cesse de dessiner, de couper, de draper, de coudre avec l'ambition de révolutionner le vêtement masculin. Il entend bien aller loin, Luka.

L'enfance d'un styliste

Comment en vient-on à se lancer dans des études dans les domaines de la mode et du design ? « Déjà, tout petit, je n'arrêtais pas de dessiner, sur des sets de table, sur tout. ». Son oncle, Michel Maurer, confirme : « Il était extraordinaire. Si j'avais un gâteau à décorer de manière originale, c'est à lui que je faisais appel ». Peut-être la Croatie de son père lui a-t-elle fait découvrir d'autres approches du vêtement. Luka évoque cette pâte de boulanger qu'il modelait à l'infini. Il y a encore la rencontre avec quelques enseignants, Myriam Siegenthaler surtout : « Elle a su mettre le doigt sur certains talents que j'avais. » Et puis la découverte de l'univers techno, rebelle, provocant, déjanté, prolifique. Alors, après la maturité, ce sont, à l'HEAD, quatre années intenses d'études à la fois théoriques et pratiques et la révélation progressive d'une vocation. Pas toujours facile mais passionnant. « Je me suis passablement égratigné les genoux ! » avoue-t-il dans une jolie métaphore. Il a tout de même, dans sa promotion, obtenu le 2e rang « au combiné » et présenté la meilleure collection !

Et maintenant ?

Il a des dessins pleins ses cartons, des idées qui fusent, des ambitions à revendre. Esprit et mains toujours en mouvement, enthousiasme, volonté d'avancer, curiosité pour des tissus révolutionnaires, pour des formes inusitées. Il réalise son rêve de parfaire sa formation à Londres, chez un tailleur de Savile Row. Il vient de remporter le prix d'excellence de la fondation Hans Wilsdorf (Rolex). Une entreprise a commencé à produire et diffuser sa première collection. Et puis, il se voit assez bien s'installer un jour à Porrentruy et, d'ici, poursuivre sa carrière. « J'aimerais faire partie de ceux qui vont donner une nouvelle identité à la mode suisse. »

Photo : Darrin Vanselow

Problème N° 17 — Mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									■	
2					■					
3					■					
4			■			■		■		
5							■			
6					■					■
7		■						■	■	
8	■			■						
9					■	■	■			
10					■					

Horizontal

1. Il faut la surveiller aux alentours de… Noël.
2. Fleuve et Département. Fruit d'apéro.
3. Goal au rugby. Ville italienne retournée.
4. Article espagnol. S'est marré. Pronom personnel.
5. Léger. Métaux précieux et… appréciés.
6. Aurochs. Equipe.
7. Avec elle, Noël est encore plus beau.
8. Etain. A Noël, nous devrons aussi les gâter.
9. Etre grand ouvert. Début d'attente.
10. Sa lettre est célèbre. Ce que nous vous disons pour votre fidélité !

Vertical

1. Souhaitons que vous en serez couverts. Béryllium.
2. Espérons que vous pourrez le faire de plaisir. Condiment.
3. Ancienne capitale nipponne. Valeureux qui… tirent le Père Noël.
4. Erreur. Soleil égyptien.
5. C'est-à-dire. Arbre à baies rouges (toxiques !).
6. Négation. Rame.
7. Ancien Etat. Unité de dose.
8. Fond de bouteille retourné. Club phocéen. Mer espagnole.
9. Plaque de verre. Et le reste.
10. Identiques. Avec nos meilleurs vœux pour que son bouchon saute !!!

Solution N° 16

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	E	L	S	A	E	S	S	E	R	■
2	R	U	E	L	L	E	■	V	A	R
3	M	I	E	L	■	R	U	A	D	E
4	I	N	■	E	S	T	E	■	E	S
5	T	O	M	E	S	■	L	I	A	T
6	A	■	A	■	■	R	E	M	U	E
7	G	A	N	T	■	U	■	A	X	E
8	E	L	U	E	S	■	C	M	■	S
9	■	P	E	L	A	D	E	■	R	■
10	G	E	L	E	S	■	T	R	E	S

Nom de la gagnante : **Mme Isabelle Guinans Porrentruy,** qui s'est vue remettre un bon de 50 francs dans un commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desboeufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à : Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy. **Délai : 31 janvier 2012.**

Nom : Prénom : Adresse :

PUB

TOP-NET VICO
NETTOYAGES À LA CARTE
The best of cleaning !!!

- Nettoyage résidentiel
- Nettoyage industriel
- Dégâts d'eau
- WC de chantiers
- Location de WC
- Partenaire manifestation
- Conciergerie
- Lavage voiture
- Solution anti graffitis

www.top-netvico.ch
Porrentruy - Delémont - Saignelégier

FP
Fernand Perrin SA
Porrentruy
Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports

Une prise pour tout.
ebl

Vous êtes intéressé par les possibilités illimitées de divertissement? En tant que votre câblo-opérateur, nous vous offrons tout d'une seule main. www.ebl.ch · 032 421 40 50

Votre Interesseau

BDO
Audit • Fiduciaire • Conseil

Le Voyeboeuf 3
2900 Porrentruy
Tél. 032 465 93 00
Fax 032 465 93 09

Rue de l'Avenir 12
2800 Delémont
Tél. 032 421 40 77
Fax 032 421 40 78

www.bdo.ch

LES LUTINS

Un jardin d'enfants « sur mesure »

Rue des Tilleuls 5. Une maison bourgeoise en bordure du parc de Saint-Paul. Plusieurs espaces destinés à offrir aux enfants diverses activités: un secteur mouvement dont l'attraction est un mur de grimpe; un atelier pour la pratique des activités manuelles; une salle pour les jeux et les « travaux » de groupe. Le tout ouvre sur un grand jardin. C'est « Les Lutins », un jardin d'enfants géré par une association privée avec le soutien des pouvoirs publics.

Photo: Robert Siegenthaler

Bientôt 30 ans d'expérience

Les Lutins se créent en 1983, à l'initiative de Mary Claude Fasnacht, à une époque où il n'existe pas encore à Porrentruy de structure prématernelle. Succédant à la crèche naguère implantée à Saint-Paul, la nouvelle institution trouve ses marques: un « public » d'enfants de trois à cinq ans, une prise en charge offerte sur cinq demi-journées, une équipe constituée d'une directrice et de trois éducatrices, une bonne collaboration avec la Maison de l'Enfance et la CADA, des prestations axées sur les activités d'éveil, la socialisation et la préparation à l'école enfantine. Après dix années de direction, Marlène Linder Lovis vient de quitter Les Lutins. Dès la rentrée d'août, elle a été remplacée par Magdalena Fasano Moine qui peut se prévaloir de six années d'expérience à la Maison de l'Enfance.

Une structure innovante à taille familiale

Les Lutins entendent assurer aux familles un accueil « sur mesure » des enfants selon des horaires aménagés en fonction des besoins. Pour chaque demi-journée, on se limite à 16 enfants encadrés par au moins deux personnes. Au total, les Lutins peuvent donc prendre en charge sur une semaine une cinquantaine d'enfants de Porrentruy mais aussi des villages à raison d'une à trois demi-journées chacun. Une attention particulière est accordée au dépistage précoce d'éventuels problèmes de développement et de comportement. Par ailleurs, les Lutins sont engagés dans un programme de promotion de la santé « Youplabouge » mené avec l'appui de l'Université de Lausanne.

Satisfaction attestée des parents, plaisir manifeste des enfants, bonne intégration scolaire ultérieure, le pari de 1983 est gagné.

Le comité des Lutins:

Achille Renaud, président, Line Althaus, Sophie Chappuis Daucourt, Madeleine Hubleur, Annick Meyer, Francine Zingg.

Les horaires:

mercredi, jeudi et vendredi: de 8h00 à 12h00

mardi et vendredi: de 13h30 à 17h00

Tél. 032 466 13 12 et lutins@bluewin.ch

Apprendre le français à Porrentruy

Venir à Porrentruy pour y apprendre le français tout en nouant des liens privilégiés avec la région et ses habitants, c'est possible et cela depuis 2006 déjà. La ville de Porrentruy gagne à être connue. L'endroit est accueillant, on y parle le français aussi bien qu'au bord du Lac Léman, pourquoi donc ne pas jouer la carte de la langue? La réponse allait surgir de la rencontre de Marcel Bailly, conseiller municipal, avec Chantal Corbat, Ajoulote d'origine et directrice de l'école privée Forum 44 à Baden (AG). Depuis, des séjours linguistiques intensifs d'une à deux semaines sont proposés régulièrement.

S'immerger dans le français, à Porrentruy

L'apprentissage, conçu en immersion, a pour but de fournir aux participants le contact le plus étroit possible avec la langue. Il s'articule donc suivant deux axes complémentaires: le premier est constitué par l'enseignement académique (uniquement en français) se déroulant en journée dans une salle mise à disposition par l'Ecole Sainte-Ursule; le second se fonde sur la pratique du français dans un contexte familial, l'hébergement se faisant chez l'habitant. Les participants ont ainsi l'occasion de découvrir, de manière plus approfondie, non seulement la langue dans tous ses aspects mais également des personnes de même nationalité aux confins d'une région marquée par la proximité de la France.

Les cours, dispensés par Sarah Cuttat Liniger, enseignante de français langue étrangère, répondent aux dernières exigences du moment en matière d'enseignement des langues. Ils s'alignent sur les objectifs fixés par le « Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues ». De ce fait, ils préparent aux différents examens internationaux du DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française).

Un succès croissant et de nouveaux projets

De nombreux adolescents, en provenance pour l'heure majoritairement du canton d'Argovie, ont déjà tenté l'expérience avec succès. En 2010, quatre cours intensifs ont pu être organisés, allant du cours de vacances avec activité sportive l'après-midi à la préparation aux examens de fin de scolarité obligatoire en vigueur en Suisse alémanique.

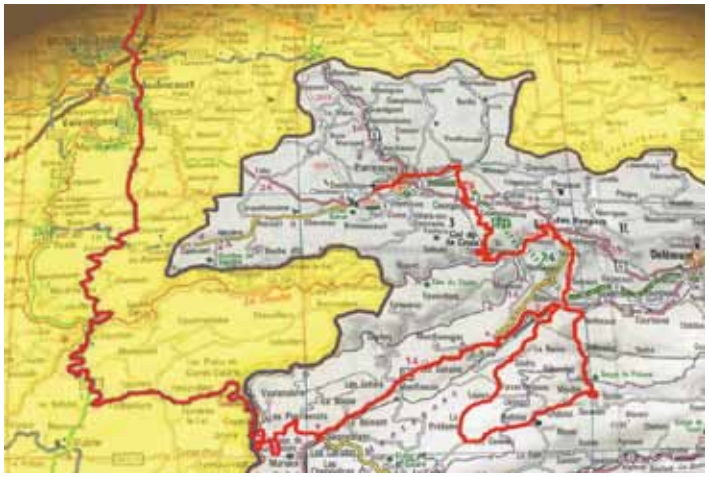
Chantal Corbat et Marcel Bailly projettent à l'avenir d'étendre l'offre des cours collectifs aux apprentis de commerce et expérimentent une formule de conception identique mais cette fois sous forme de cours individuels.

Le monde aura les yeux rivés sur Porrentruy et le Jura

Le Tour de France fera étape le dimanche 8 juillet prochain à Porrentruy, l'occasion de mettre sur pied une véritable opération de séduction des quelque 11 millions de téléspectateurs européens.

Un parcours idéal dans le Jura

C'est officiel depuis le 18 octobre dernier. La Ville de Porrentruy accueillera la 8e étape du Tour de France 2012 qui reliera Belfort à la Cité des Princes-évêques sur une distance de 154 kilomètres. Un parcours de rêve a été retenu par l'organisation de la Grande Boucle, puisque le passage en Suisse offrira une vitrine inespérée



pour notre magnifique région. Un peu moins de 100 kilomètres sur territoire helvétique avec des côtes mythiques comme Goumois-Saignelégier, Glovelier-Saulcy, Boécourt-La Caquerelle et enfin le Col de la Croix après une traversée de la cité médiévale de Saint-Ursanne.

Pour réussir cette opération de communication, l'organisation du Tour ne ménage pas ses efforts. Dès l'annonce officielle, un site internet dédié à cet événement mondial a été mis en ligne sous l'adresse **www.porrentruy2012.ch**. Cette plate-forme permet au visiteur de se renseigner sur cette étape du 8 juillet, tout en présentant les atouts touristiques du Jura. Le clip promotionnel de la Ville de Porrentruy y tourne en boucle aux côtés de ceux du Jura. Des liens avec Jura Tourisme sont garantis pour toutes les réservations que pourrait générer cette 8e étape à Porrentruy.

Le Tour, en quelques chiffres:

- 3e événement sportif au niveau mondial
- 22 équipes, 198 coureurs
- 4'500 «accompagnants»
- 1'200 chambres réservées chaque jour
- 555 médias, 1'900 journalistes, 107 chaînes TV
- 184 pays couverts
- 15 millions de spectateurs
- Caravane publicitaire: 180 véhicules, 20 kilomètres, 45 minutes de spectacles, 11 millions de cadeaux distribués

L'organisation mise en place pour le 8 juillet 2011:

- Un comité stratégique de 6 personnes
- Un comité directeur de 14 personnes
- 23 commissions regroupant 124 personnes pour la parfaite organisation de l'arrivée du 8 juillet
- 1'000 bénévoles pour réussir le plus grand événement sportif jamais réalisé dans le Canton du Jura

Un comité d'organisation déjà au sprint

Depuis plusieurs mois, un comité d'organisation est à pied d'œuvre sous la présidence du chef de l'Office des Sports, M. Jean-Claude Salomon. Les aspects logistiques ont déjà fait l'objet de plusieurs réunions, notamment avec le responsable des arrivées du Tour de France, M. Jean-Louis Pagès, de manière à garantir une sécurité optimale et des aménagements de qualité pour les spectateurs, les équipes, les 160 véhicules publicitaires de la caravane du Tour, les 130 camions de l'organisation et les quelque 500 journalistes accrédités qui se presseront sur l'aire d'arrivée de la Plaine de Courtedoux. Au sein de ce comité, la logistique a été placée sous la responsabilité du chef de la Protection civile régionale, M. Fabien Muller, qui est en passe de relever un défi unique.

Une trentaine de personnes complètent ce comité d'organisation élargi, de manière à pouvoir s'appuyer sur des compétences spécifiques. La Municipalité de Porrentruy profite de cette tribune pour remercier chaleureusement toutes ces personnes pour leur engagement bénévole à la mise sur pied de cet événement unique dans la vie d'une région.

Appel aux bénévoles

Une telle manifestation doit pouvoir s'appuyer, le jour J, sur de nombreuses personnes tout au long du parcours et aux différents postes d'encadrement et de sécurité. Alors si vous souhaitez participer à cette fabuleuse aventure, n'hésitez pas, le comité d'organisation a besoin de vous. Un formulaire en ligne permet de s'inscrire dès à présent sous **www.porrentruy2012.ch**.

PUB

RIHS TRANSPORTS SA
R·I·H·S

Porrentruy et Courrendlin
032 435 55 25
www.rihstransports.ch
Vidange – Curage – Dépannage
Contrôle des canalisations par TV
Service multibennes et multilift
Récupération – huiles – PET - verre

STÉPHANE REBER
Tél. 032/466 63 85
ENTREPRISE DE PEINTURE
Papiers peints - façades - gypserie - parquets - plafonds tendus BARRISOL
2900 PORRENTRUY

Entreprise Maurice Vallat
2900 Porrentruy
Rue des Annonciades 20
Tél. 032 466 16 39
Fax 032 466 75 84
Ferblanterie
Protection foudre
Couvertures
Etanchéité
Installations sanitaires

pharmacie**plus** milliet ville + gare
parfumerie - onglerie - salon de beauté
laurence riat
pharmacienne FPH
homéopathe OSPH
grand-rue 2 - place de la gare 2
porrentruy

BUCHS & PLUMEY SA
INGENIERIE
ISO 9001
9, rue de la Rochette
case postale 1093
2900 PORRENTRUY
TEL. 032 465 11 00
FAX 032 465 11 05
info@buchs-plumey.ch
www.buchs-plumey.ch
GENIE CIVIL
Voies de circulation
Alimentation en eau
Hydraulique
Environnement
STRUCTURES PORTEUSES
Ouvrages d'art
Bâtiments

TIBO

Des solutions multifonctions couleur à des prix renversants !
032 465 94 65

Leschot Architecture

2900 PORRENTRUY 032 466 81 41
leschotarchitecture@bluewin.ch

PUB

FOYER LES PLANCHETTES

INSTITUTION MEDICALISEE POUR PERSONNES AGEES DEPENDANTES

Rue des Planchettes 35 2900 Porrentruy
Tél. 032 465 93 70
E-mail : planchettes@bluewin.ch
Site internet : www.foyerlesplanchettes.ch

RAIFFEISEN

Bancomat-drive : simple, pratique et rapide

GIGON SA
2900 PORRENTRUY

GIGON SA

Rue du 23-Juin 7
Tél. 032 466 23 33 - Fax 032 466 71 77
E-mail : gigon.sa@bluewin.ch

TAPIS · PARQUET · REVÊTEMENTS SOLS
RIDEAUX · STORES À LAMELLES

Fax 032 466 50 07

ELECTRO MENAGER
RAPID SERVICE
AGENCEMENT DE CUISINES
F.Ferrari - Porrentruy - Ch. des Vanniers 7

Tél 032 466 31 73

COMMENT DONNER ENCORE PLUS D'ÉCLAT À VOTRE COMMERCE ?

LE PAYS | PORRENTRUY DELÉMONT
CENTRE D'IMPRESSION

Allée des Soupirs 1
2900 Porrentruy
T +41 32 465 89 39
porrentruy@lepays.ch

Ruelle de l'Ecluse 10
2800 Delémont
T +41 32 422 11 44
delemont@lepays.ch

www.lepays.ch

PREUVE DE QUALITÉ

Une entreprise innovante à Porrentruy : JAG JAKOB

Une nouvelle usine aux lignes très modernes est actuellement en construction dans la zone d'activités de Roche-de-Mars, à côté de l'entreprise d'horlogerie AJS Production SA/Louis Chevrolet. Il s'agit de la future succursale jurassienne de la firme JAG JAKOB active dans le domaine prometteur de l'automatisation. Cette implantation très bienvenue est en tous points conforme à la vocation de haute technologie de Roche-de-Mars. Voici quelques échos d'un entretien récent avec Gilles Salomon, responsable de Jag Jakob pour le Jura.

Quelles sont les raisons qui vous ont incité à établir votre nouvelle usine à Porrentruy ?

Une des principales raisons réside dans le fait que l'Ajoie dispose d'un personnel très qualifié à même de satisfaire les hautes exigences de Jag Jakob. Bien sûr que la proximité de la Division technique est aussi un atout intéressant pour une entreprise innovante telle que la nôtre. L'accès rapide à l'A16 et à la gare CFF toute proche a aussi pesé dans notre choix du lieu.

Comment vous situez-vous dans la conjoncture économique actuelle difficile ?

2011 aura été pour nous une année record. La crise a très peu d'emprise sur Jag Jakob de par la nature de ses produits. Nous exportons vers l'Australie, par exemple, et le rapport de change entre le dollar australien et le franc suisse ne pose aucun problème majeur.

Quel type de produits allez-vous fabriquer dans votre nouvelle usine de Porrentruy ?

Nous nous sommes spécialisés dans le domaine « process ». Cela signifie que nous maîtrisons l'automatisation industrielle, la gestion des réseaux d'eau potable, les centres céréaliers, etc. En Ajoie et bien au-delà, nous avons des partenaires dans la métallurgie, la mécanique et l'horlogerie. Nous sommes à même de construire des tableaux électriques sur mesure dans tous ces domaines-là.

Quels sont vos objectifs pour l'avenir ?

Nous venons de faire une étude sur les perspectives de la robotique. Il s'agit là aussi d'un domaine prometteur et innovant. Nos techniciens et ingénieurs s'apprêtent à relever ce défi dans les années à venir. Il s'agira aussi de se faire connaître dans le « retro-fit » qui consiste à remettre en état d'anciennes installations.

Photo : Darrin Vanselow

Quel est l'agenda de votre construction à Porrentruy ?

Notre chantier s'est ouvert en juillet de cette année et nous comptons bien nous installer et être fonctionnel dès fin février, début mars 2012. Ce sont 14 collaborateurs qui, dans un premier temps, s'approprieront les tout nouveaux locaux de Sous-Roche-de-Mars. J'aimerais aussi vous signaler que chez Jag Jakob, les actions sont exclusivement en main des cadres de l'entreprise.

Nous vous remercions très sincèrement, Gilles Salomon, de votre disponibilité et nous souhaitons à votre entreprise plein succès ainsi qu'un excellent départ à Porrentruy en 2012.

Un très heureux anniversaire à notre nouvelle centenaire !

Violette Zwahlen est née le 21 décembre 1912 dans une famille très modeste à la Prévoyance. Elle y a passé son enfance entourée de ses frères et sœurs. Elle était très proche de son papa, François, qui la promenait à travers l'Ajoie le dimanche, sur un char tiré par le cheval blanc de ses patrons. Elle se souvient que le vieux char avait perdu une roue sur la route menant au Paradis : cet incident qui aurait pu tourner au drame la fait bien rire aujourd'hui.

C'est à un bal à l'Inter qu'elle a rencontré son mari René Zwahlen « Il était grand, costaud et si beau » nous avoue-t-elle. De cette union sont nés deux garçons et une fille. Le couple a, peu avant la dernière guerre, acquéri une boucherie-charcuterie à la rue qui s'appelait autrefois « Rue des Granges ». Son époux a fait de leur commerce une réussite par la qualité de ses produits, notamment la fameuse « saucisse d'Ajoie » dont il était « l'inventeur » : ainsi ils ont régalé pendant des années une clientèle fidèle et importante.

Elle adorait recevoir chaque semaine ses petits-enfants qui venaient passer l'après-midi avec elle. Elle avait beaucoup de plaisir à leur préparer de bons petits plats.

Elle a perdu son mari en 2000. L'âge venant et ses forces diminuant, elle est entrée au Foyer Les Planchettes en 2010 et c'est en ce jour du 21 décembre 2011, qu'accompagnée de sa famille, elle fête l'entrée dans sa 100e année.

PUB

Showroom exclusif vitra
dans notre exposition de mobilier de bureau
rue de la Vauche 6, USINESMARTY
à Delémont.

HABITAT PORRENTRUY
BUREAU DELEMONT
Nicol MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32
delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

PORRENTRUY 2001

COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

• «Porrentruy 2001» a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.

• A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de «Porrentruy 2001» offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001
Etude H. et M. Piquerez
Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy - Tél. 032 466 18 40
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

Tout pour le ménage:

- Cristal / Etains
- Porcelaine et verrerie Villeroy & Boch
- Couvert de table Bemdorf et Guy Degrenne
- Machine à café Nespresso
- Petits appareils électroménagers
- Bons-cadeaux

Une seule adresse:

Jean-Paul BACON
Grand-rue 29 • Tél. 032 466 25 65
PORRENTRUY
www.jpbacon.ch

Location de machines

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11

VANHOUTEGHEM
032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTRUY

Nos spécialités :
Viande séchée de cheval
Saucisse sèche de cheval
Pied de porc au madère
Pâté des Princes-Evêques

Bibler Sàrl
Ferblanterie
Etanchéité
Couverture
Paratonnerre
2904 BRESSAUCOURT - 032 466 80 46 - 078 632 99 23

MÉMOIRE VIVANTE

La Place des Bennelats (Souvenirs des années 1950)

« Un bennelat » est un petit tuyau de fontaine. Située à l'entrée de la ville, près de la Porte Saint-Germain, la place des Bennelats est entourée de trois cours d'eau : l'Allaine, le Bacavoine et le Rinçoir.

Fresque Auberge d'Ajoie

Le Rinçoir

Ce dernier, une résurgence de la Beuchire, doit son nom au fait qu'autrefois, il servait de lavoir. En effet, en son milieu, on devine encore les restes d'un bassin. Enfants, nous y accédions par quelques larges marches. C'est dans le Rinçoir qu'autrefois, le corps des sapeurs pompiers, dirigé par Jules Metzger, puisait l'eau nécessaire aux exercices de la pompe.

A sa gauche coule le Bacavoine qui disparaît sous les maisons du quartier pour se jeter dans l'Allaine. Très souvent, nous nous glissions là-dessous pour explorer cette voûte caverneuse et surtout pour y attraper les belles et grosses truites qui se cachaient sous les tuyaux des maisons.

Un ensemble hétéroclite

Vers 1950, la place des Bennelats était dominée par une série d'immeubles : la maison « Fleury », les denrées coloniales « Naef », la maison « Paerli », alias « Gébel », la boulangerie « Chèvre », le salon de coiffure « Galeuchet », avec ses articles de pêche, et une annexe occupée par différents commerces : la teinturerie Manz et le primeur Taïlkès.

Rappelons qu'à l'époque, Monsieur Galeuchet élevait aussi des visons…

Vis-à-vis se dressaient « Le Sauvage », le kiosque « Loriol », le poids public, un transformateur, le jardin du Gaz et la librairie-papeterie « la Bonne Presse », tenue par Mademoiselle Schaller.

Une merveilleuse place de jeux

Pour les enfants habitant ce quartier (les enfants Bélat, Quenet, Rérat, Chèvre, Galeuchet, Manz), la place des Bennelats était une place de jeu merveilleuse. En ce temps-là, elle était recouverte de gravier et ne comptait que deux véhicules : la voiture du vétérinaire Quenet et le camion Naef. Souvent, la porte de chez Naef servait de buts pour les enfants qui jouaient au ballon. Parfois, une balle, mal expédiée, finissait dans la vitre du bureau. Officiellement, le football était interdit sur cette place et souvent, les ballons étaient confisqués par les agents Béchir ou Glaus. On menaçait alors les enfants qui contrevenaient à cette interdiction de les enfermer à « la chambre de la chèvre », au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville…

Outre le football, en été, les jeunes résidents tournaient sur leurs bicyclettes, de longues heures durant. Cette place connut aussi des parties de billes mémorables…

En hiver, on « bobait » du haut des Fossés jusqu'à l'auberge d'Ajoie, sans crainte de se faire écraser par une voiture…

Le jardin de la maison Fleury

Un autre lieu enchanté, lui réservé aux locataires de la maison Fleury (qui brûla en mai 1946), était le jardin situé derrière cet immeuble. Il y avait de magnifiques parterres de roses entourés d'une belle pelouse entretenue minutieusement par le père Boéchat ; au centre trônait un majestueux sapin bleu. A côté se trouvait un ample frêne à l'intérieur duquel les enfants du lieu jouaient au cirque. D'autres petits conifères faisaient une ronde autour de lui.

Cet espace était jalousement surveillé par la tante Berthe et sa concierge, Madame Rérat.

La tante Berthe

Mademoiselle Fleury, alias la « tante Berthe », était très pieuse : chaque année, elle accompagnait les malades à Lourdes. Elle régnait sur une partie de la place des Bennelats ; c'est à elle qu'on devait le reposoir dressé à la Fête-Dieu par les jeunes de la société paroissiale « La Concordia ».

La brave dame convola en justes noces à l'âge de 68 ans…

Collection Vincent Hammel

Madame Rérat

Madame Rérat était la concierge et la gardienne de ces lieux. C'était une personne serviable. Les soirs d'été, assise sur un banc, elle racontait aux petits locataires les légendes qui couraient dans nos campagnes ajoulotes. Parfois elle se fâchait avec eux lorsqu'ils faisaient des bêtises et leur courait après : les polissons se sauvaient au fond du jardin, passaient devant les bûchers et sautaient par-dessus la barrière pour se réfugier chez « le » Jean Chavanne…

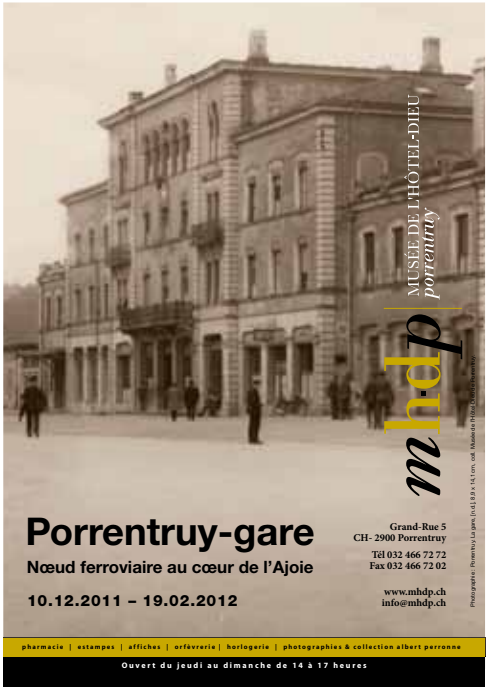
Les voitures du garage Périat

Les voitures du garage Périat qui jouxtaient ce jardin étaient des voitures accidentées, en piteux état. Elles reçurent souvent la visite curieuse de ses jeunes voisins, au volant desquelles ils s'installaient. De ces carcasses émanaient des odeurs écœurantes, notamment celles du sang caillé des victimes d'accident…

Plus tard, la place des Bennelats fut goudronnée ; la maison Fleury et le magasin Naef cédèrent la place à la Migros. Le jardin enchanté disparut… La Coop remplaça le garage « Périat ». Les véhicules confisquèrent la place… Suite aux travaux importants qui se profilent dans le quartier de l'Esplanade, on parle de ressusciter cette place en y (re) créant un espace convivial. Alors, la place des Bennelats redeviendra un lieu où il fait bon vivre, comme autrefois

JEAN-RENÉ QUENET

DEMANDEZ LE(S) PROGRAMME(S)



Musée de l'Hôtel-Dieu

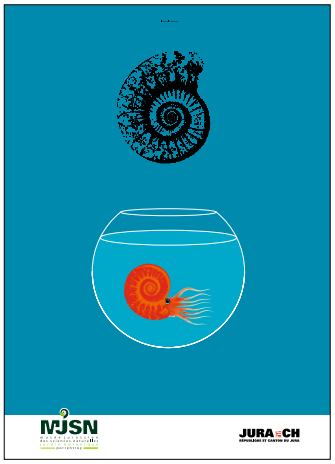
Renseignements: tél. 032 466 72 72
MA-DI 14h-17h
info@mhdp.ch, www.mhdp.ch

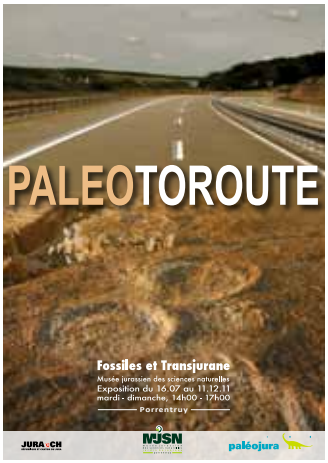
Exposition temporaire
du 10 décembre au 19 février 2012
JE-DI 14h-17h

Porrentruy-gare

A l'occasion de l'ouverture de la gare TGV Belfort-Montbéliard, et dans la perspective de la réouverture de la ligne Delle-Belfort, une exposition sur la Belle Epoque du rail à Porrentruy.

Musée jurassien des sciences naturelles





Renseignements:
tél. 032 420 37 10
MA-DI 14h-17h
info.mjsn@jura.ch
www.mjsn.ch

Expositions:

- **Dans les profondeurs des mers jurassiques.** Jusqu'au 29 avril 2012
- **Paléotoroute. Fossiles et Transjurane.** Jusqu'au 1er juillet 2012

Dans les profondeurs des mers jurassiques: en collaboration avec la Fondation Paléontologique jurassienne et avec le Musée d'histoire naturelle de Berne, une plongée dans l'univers sous-marin fascinant du Jurassique.

Carnaval des enfants de Porrentruy

Mardi 21 février 2012

Départ du cortège à 13h30 à la Place du Séminaire.

Le comité d'organisation recherche encore des bénévoles pour participer à la réussite de cette fête des petits et grands. Merci d'avance!

Renseignements: 032 466 19 92

Manifestations

Janvier

- SA 7, 20h30: **Concert de l'extrême Noémie Cotton et Matthieu Amstutz** (musique), Hospitalières
- MA 10, ME 11, 20h15: **A serious man** (ciné-cinéma), Colisée
- MA 24, ME 25, 20h15: **Incendies** (ciné-cinéma), Colisée
- ME 25, 14h: **Lanterne magique** (cinéma enfants), Colisée
- ME 25, 20h: **Forum citoyens: Qui a peur de la caisse maladie unique?** avec Gabriel Voirol et Yves Seydoux, chapelle du Séminaire
- VE 27, 19h: **Fest'hiver: L'incroyable histoire de Gaston et Lucie** (chanson jeune public), Hospitalières

Février

- VE 3, 20h15: **L'envol, fragments de langue paternelle** par Edouard Höllmüller (lecture), Musée Hôtel-Dieu
- DI 5, 17h: **Trio Key** (musique), aula Stockmar
- VE 10, 20h30: **Nous voulons tout** (théâtre), Hospitalières
- SA 18, 20h30: **Concert de l'extrême Samuel Blaser et Matthieu Amstutz** (musique), Hospitalières
- ME 22, 14h: **Lanterne magique** (cinéma enfants), Colisée
- VE 24, 20h30, DI 26, 17h: **L'idiote par le Carpe Diese Trio et Anne Jenny** (théâtre-musique), Hospitalières

Mars

- DI 4, 17h: **musique vénitienne du XVIIe siècle,** Jésuites
- DI 11, 17h: **Carrousel** (musique), Séminaire
- ME 21, 14h: **Lanterne magique** (cinéma-enfants), Colisée
- ME 28, 20h: **Forum citoyens: Un petit Tour et puis s'en va?** avec Christophe Moreau, chapelle du Séminaire

www.cultureporrentruy.ch

UP-Porrentruy

- Découverte milieu aquatique enfants 4-5 ans: dès JE 12.01.12
- Natation enfants 6-10 ans: dès MA 10.01.12
- Accoutumance à l'eau; parent-enfant: dès SA 18.01.12
- Fitness aquatique: se renseigner à l'UP
- Bodypump: dès ME 18.01.12
- Yoga future maman: dès ME 18.01.12
- Notre «centre d'évaluation interne» - développement personnel: dès SA 21.01.12
- Parler en public: dès MA 24.01.12

Info et inscriptions: 032 466 61 67,
porrentruy@upjurassienne.ch,
www.upjurassienne.ch

Ça me dit sport, Centre sportif du Banné

- SA 14 et 28.01, 11.02, 10 et 24.3

Recrutement des sapeurs-pompiers

Samedi 28 janvier 2012, hangar, route de Fontenais: 8h pour les dames et 10h pour les messieurs